



## Aprendamos lo Básico acerca del Cáncer del Cuello de la Matriz

### ¿Qué es el cáncer?

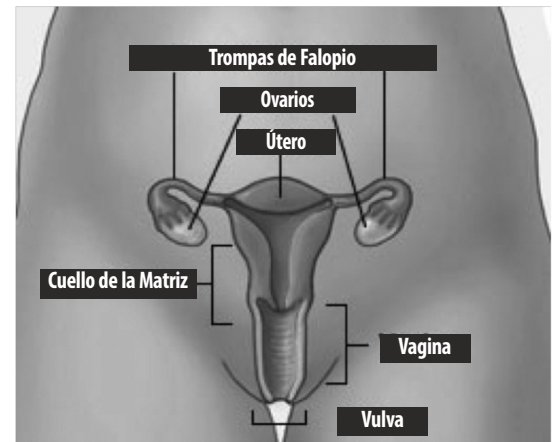
El cuerpo está compuesto por millones y millones de células vivas. Normalmente, las células crecen, se dividen para producir nuevas células, y mueren de una manera organizada. El cáncer comienza cuando las células en una parte del cuerpo cambian y crecen fuera de control.

### ¿Qué es el cáncer del cuello de la matriz?

El cáncer del cuello de la matriz es un tipo de cáncer que le puede dar a la mujer en el **cuello de la matriz**. El cuello de la matriz es la parte inferior, y delgada del útero.

Las células en el cuello de la matriz no se convierten en cáncer de repente. En cambio, esto sucede lentamente cuando las células normales empiezan a cambiar poco a poco y se convierten en **células precancerosas**.

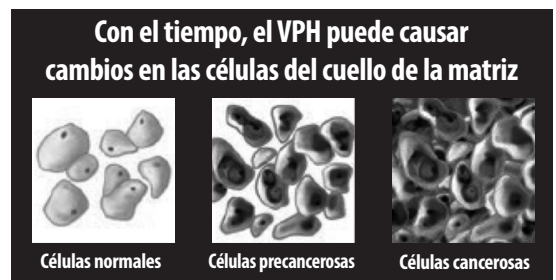
Estos cambios en las células son la primera señal de que hay un problema en el cuello de la matriz. Si no se tratan, las células precancerosas pueden convertirse en cáncer con el tiempo.



### ¿Qué causa el cáncer del cuello de la matriz?

El **virus del papiloma humano** o VPH causa casi todos los cánceres del cuello de la matriz. Este virus se transmite con el contacto de piel a piel, especialmente durante las relaciones sexuales. Otras cosas que pueden aumentar sus probabilidades de que le dé cáncer de cuello de la matriz son:

- Fumar
- Tener el virus de inmunodeficiencia humana o VIH
- El uso de pastillas anticonceptivas por cinco años o más



### ¿Cómo se puede prevenir el cáncer del cuello de la matriz?

Hay dos maneras importantes:

1. Prevenir las células precancerosas al:

- evitar ser contagiado con VPH
- vacunarse contra el VPH
- evitar fumar

2. Encontrar y tratar las células precancerosas antes de que se conviertan en cáncer



### ¿Cómo se puede encontrar las células precancerosas o cáncer en el cuello de la matriz?

La mejor manera es haciéndose regularmente una prueba de Papanicolaou.

La prueba de Papanicolaou es un examen en el que el doctor toma una muestra de células del cuello de la matriz al frotarlo suavemente con un cepillo pequeño o un palito de madera. Luego el doctor las envía al laboratorio para chequear si hay células precancerosas o cancerosas.



### ¿Cuándo debe hacerse una prueba de Papanicolaou?

Todas las mujeres deben seguir las siguientes guías:

Las pruebas de Papanicolaou deben comenzar a los 21 años de edad.

La prueba de Papanicolaou NO se debe hacer antes de los 21 años.

Las mujeres entre 21 y 29 años de edad deben hacerse una prueba de Papanicolaou cada 3 años.

Las mujeres entre 30 y 65 años de edad pueden escoger entre 2 opciones:

- hacerse la prueba del Papanicolaou cada 3 años O
- hacerse la prueba del Papanicolaou y la prueba de VPH cada 5 años

Las mujeres **mayores de 65 años** de edad que han tenido las pruebas regulares de Papanicolaou con resultados normales en los últimos 10 años NO debe hacerse una prueba de Papanicolaou.

Las mujeres que han sido vacunadas contra el VPH aún deben seguir estas guías.



### ¡Advertencia!

Visite a su médico tan pronto como sea posible si usted tiene...

- cualquier secreción o líquido que sale de la vagina que no es normal,
- manchas de sangre o sangrado leve cuando usted no está teniendo su período, o
- sangrado o dolor durante las relaciones sexuales.

**RECUERDE:** El cáncer del cuello de la matriz se puede **CURAR** si se encuentra a tiempo. La prueba del Papanicolaou puede encontrar células precancerosas antes de que se conviertan en cáncer.



A Publication of the National Center for Farmworker Health

## HEALTH TIPS Consejos de Salud



### La Historia de Elena sobre el Cáncer del Cuello de la Matriz

Hola, soy Elena y quiero compartir mi historia con usted.

Yo no era muy buena cuidando de mi salud hasta que conocí a María. María es una promotora de salud de la comunidad. Ella enseña sobre la importancia de la prueba de Papanicolaou y ayuda a las mujeres a hacerse sus pruebas. Me alegro de haberla escuchado.

Honestamente, yo no quería hacerme la prueba de Papanicolaou porque no quería que el doctor me viera desnuda. Yo también tenía miedo de lo que la prueba podría encontrar. María me ayudó a lidiar con mis miedos. Ella me explicó que:

- Los médicos, técnicos y enfermeras que hacen la prueba de Papanicolaou, la hacen todos los días. Ellos son profesionales y hacen todo lo posible para que usted se sienta cómoda.
- Usted puede solicitar que una doctora o enfermera le vea.
- También le dan una bata y una manta para cubrirse. El doctor mirará muy brevemente debajo de la manta, pero no le va a descubrir.
- Es normal tener miedo de los resultados de la prueba, pero saber si algo está mal podría ayudarle a conseguir tratamiento temprano, cuando funciona mejor y puede salvarle la vida.



Ella también me explicó lo que sucede durante una prueba de Papanicolaou:

- Primero, la enfermera le da una bata y la deja a solas para quitarse la ropa y ponerse la bata.
  - Luego, cuando usted esté lista, la doctora y la enfermera entran y le piden que se acueste en la mesa de examen.
  - La doctora chequea brevemente su vagina para ver si tiene alguna señal de infección u otros problemas.
  - Luego, la doctora mete en la vagina un pequeño objeto llamado espéculo. El espéculo mantiene las paredes de la vagina separadas para que se pueda ver el cuello de la matriz.
  - Luego, la doctora usa un pequeño palito de madera para frotar y obtener unas pocas células del cuello de la matriz y las envía al laboratorio.
-

## CONSEJOS DE SALUD

---

Después de que María me explicó todo esto, finalmente decidí hacer una cita con mi doctor. Fui a mi cita y la enfermera y la doctora me ayudaron mucho y me hicieron sentir muy cómoda. ¡Sólo les tomó 15 minutos hacerme la prueba de Papanicolaou!

Dos semanas más tarde, recibí una llamada de mi doctora. Me dijo que habían encontrado células precancerosas en mi cuello de la matriz. Me explicó que esto no era cáncer pero que si no me daba el tratamiento, podrían convertirse en cáncer. Me sentí un poco nerviosa, pero me hice el tratamiento. ¡Ya hoy no tengo células precancerosas!

Así que no espere más, busque el tiempo y hágase la prueba de Papanicolaou. Hable con su doctor. ¡La prueba de Papanicolaou le puede salvar la vida!



### **Importante**

Para información sobre pruebas de Papanicolaou gratis o a bajo precio, y a dónde ir, llame o visite:

- **Programa Nacional para la Detección Temprana del Cáncer de Mama y Cuello Uterino de los CDC**
  - Número de teléfono: 1-800-232-4636
  - <http://www.cdc.gov/cancer/nbccedp>
- **Su departamento de salud local**
  - [http://www.healthguideusa.org/local\\_health\\_departments.htm](http://www.healthguideusa.org/local_health_departments.htm)
- **Su centro de salud local**
  - [http://findahealthcenter.hrsa.gov/Search\\_HCC.aspx](http://findahealthcenter.hrsa.gov/Search_HCC.aspx)



A Publication of the National Center for Farmworker Health

# HEALTH TIPS

Consejos de Salud



## Lo que Necesita Saber sobre el VPH

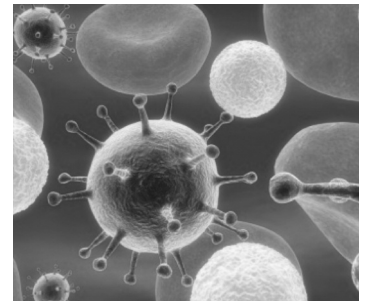
**E**sta es la Dra. Elvia Morales. Ella quiere compartir con usted las preguntas más comunes que le hacen sus pacientes sobre el Virus del Papiloma Humano o VPH. Este virus es la causa principal del cáncer del cuello de la matriz.

### ¿Qué es el VPH?

El VPH es un virus muy común. Hay muchos tipos de VPH.

El VPH puede infectar las áreas genitales:

- En la mujer, el área genital incluye la vulva, la vagina, el cuello de la matriz y el ano
- En el hombre, el área genital incluye el pene, la piel alrededor de los testículos y el ano



La infección no tiene señales o síntomas y muchas veces se va por sí sola.

Los médicos no saben por qué el VPH a veces se queda en el cuerpo por mucho tiempo.

### ¿Cómo se contrae el VPH?

Lo más común es que el VPH se transmite durante las relaciones sexuales vaginales, orales o anales.

El VPH puede afectar su cuerpo de diferentes maneras:

- Algunos tipos de VPH pueden causar cambios en el cuello de la matriz de una mujer, lo que puede llevar al cáncer del cuello de la matriz. Esto sucede cuando el VPH se queda en el cuello de la matriz durante muchos años.
- Otros tipos de VPH pueden causar verrugas genitales en hombres y mujeres. Las verrugas genitales son crecimientos o bultitos que aparecen sobre la piel. Este tipo de VPH NO causa cáncer del cuello de la matriz.



### ¿Hay alguna prueba para saber si tengo el VPH?

Sí. Se llama la prueba del VPH. Esta prueba busca el virus que puede causar células precancerosas en el cuello de la matriz. A veces, esta prueba se hace junto con la prueba del Papanicolaou. Para asegurarse de que la prueba funcione correctamente usted debe:

- evitar tener relaciones sexuales, o usar cualquier espuma espermicida, cremas o gel por 2 días antes de la prueba, Y
- programar la prueba durante un tiempo en el que NO tiene su período menstrual.



La prueba del VPH sólo funciona para las mujeres.

### ¿Existe tratamiento para el VPH?

No existe un tratamiento para este virus.

Pero si el doctor encuentra células precancerosas, él puede utilizar ciertos procedimientos para destruir o eliminar estas células. Esto evita que se conviertan en células cancerosas.



### ¿Puedo evitar transmitir el VPH a mi pareja?

Si usa condones todo el tiempo y en la forma correcta, puede bajar sus posibilidades de transmitir el VPH a su pareja.

Pero debe saber que el VPH puede infectar las áreas que no están cubiertas por el condón. Los condones no le protegen completamente de infectarse con VPH.



### ¿Debo hablar con mi pareja sobre el VPH?

Sí, usted puede decirle a su pareja que...

- El VPH es muy común
- Aún no hay una prueba para que los hombres puedan saber si tienen el VPH
- Tener VPH no quiere decir que usted está teniendo relaciones sexuales con otra persona. Es posible que usted o su pareja ya tenía el virus, pero no lo sabían



### He escuchado sobre una vacuna contra el VPH. ¿Es cierto?

¡Sí, hay una vacuna! Pero para que funcione, tiene que ponérsela a una edad temprana, comenzando en los años de adolescencia, y hasta los 21 años para los hombres y los 26 años para las mujeres.





A Publication of the National Center for Farmworker Health

## HEALTH TIPS Consejos de Salud



### ¿Debo Vacunar a Mís Hijos contra el VPH?

**C**onsuelo tiene una cita hoy para hacerse su prueba de Papanicolaou. Ella ha oído hablar de una vacuna contra el VPH para los niños y quiere hablar con su médico sobre esto.

**Consuelo:** ¿Es cierto que existe una vacuna contra el VPH para los niños?

**Dra. Morales:** Sí. Existen dos vacunas para la gente joven que protegen contra el VPH: Gardasil y Cervarix.

**Consuelo:** Pero no entiendo por qué los niños necesitan vacunarse contra el VPH. Pensé que el VPH sólo se transmite a través del sexo.

**Dra. Morales:** La vacuna funciona mejor si las personas se la ponen antes de que empiecen a tener relaciones sexuales. La vacuna les protegerá cuando tengan relaciones sexuales, aun más tarde, cuando sean adultos. Recuerde, la mayoría de las personas que se infectan con el VPH no saben que lo tienen. Muchos sólo se dan cuenta de que lo tienen muchos años más después.

**Consuelo:** Ahora entiendo...

**Dra. Morales:** La vacuna tiene muchos beneficios:



- Puede prevenir todos los cánceres relacionados con el VPH. Además del cáncer del cuello de la matriz, a las mujeres les puede dar cáncer en la vagina, la vulva, el ano, la boca y la garganta. A los hombres les puede dar cáncer en el pene, el ano, la boca y la garganta.
- Ayuda a prevenir que el VPH se pase entre las personas.
- Le ayuda a evitar los costos relacionados con el tratamiento del cáncer.
- Puede reducir las posibilidades de muerte debido al cáncer del cuello de la matriz.

**Consuelo:** Mi hija tiene 13 años y mi hijo tiene 15. ¿Tienen la edad adecuada para vacunarse?

**Dra. Morales:** Sí. Todos los niños deben vacunarse a partir de los 11 o 12 años de edad. Las mujeres pueden vacunarse hasta los 26 años y los hombres hasta los 21 años.

**Consuelo:** ¿La vacuna tiene efectos secundarios?

**Dra. Morales:** Sí. Puede haber un poco de dolor y enrojecimiento o hinchazón en el brazo donde recibió la inyección. A algunas personas les da también fiebre, náuseas, mareos o dolor de cabeza.



## HEALTH TIPS

---

**Consuelo:** ¿Cómo puedo pagar por la vacuna?

**Dra. Morales:** La vacuna incluye tres inyecciones en un período de 6 meses. Cada inyección cuesta alrededor de \$130. La Ley de Cuidados de Salud a Bajo Precio (ACA) requiere que todos los nuevos planes de seguro privado cubran las vacunas contra el VPH y las pruebas de Papanicolaou. Así que, si usted tiene un seguro de salud privado, el costo está cubierto.

Si usted no tiene seguro de salud, hay otras opciones:

- **El programa de vacunas para niños (Vaccines for Children (VFC) Program):** cubre las vacunas para jóvenes de 18 años de edad o menores que sean elegibles para Medicaid, que no tengan seguro médico, o que su plan de seguro no cubra la vacuna.
- **Medicaid:**
  - ✓ cubre la vacuna para hombres y mujeres jóvenes de 19 y 20 años de edad que son elegibles para Medicaid
  - ✓ cubre la vacuna para cualquier persona de 21 años de edad o mayor que es elegible para Medicaid en los estados que expandieron la cobertura de Medicaid debido a la nueva ley ACA
- **Children's Health Insurance Program (CHIP):** cubre la vacuna en estados donde el programa CHIP está separado del programa Medicaid.

### Si usted es un adulto joven sin seguro médico ...

- Llame al Vaccines Access Program al  
**1-877-822-2911**

Las mujeres pueden recibir la vacuna Cervarix gratis.

- Llame al Merck Vaccine Patient Assistance Program al  
**1-800-293-3881**

Las mujeres y los hombres pueden recibir la vacuna Gardasil gratis.